

파키스탄의 國際圖書交換事業現況

카라치大學 圖書館學科 主任

아니스 쿠르쉬드

(Anis Khurshid)

本稿는 UNESCO의 Division of Libraries, Documentation and Archives에
提出된 會員國의 國際交換事業 報告文中의 一片으로서 EXCHANGE OF PUB-
LICATION Circular No. 27에 掲載된 Pakistan 分의 全文翻譯입니다.

編 輯 室 白

1947年 파키스탄의 獨立以來, 思想交流 및 出版物의 交換을 爲한 他國과의 관계 수립의 必要性은 매우 切實하여졌다. 즉 國內外的 圖書交換을 爲하여 하나의 國立 機構를 設置할 必要가 생겼든 것이다. 그리하여 1955年 파키스탄政府는 “국제도서 교환센터”의 設立을 爲한 提案을 承認하게 되었고 이 機構는 圖書館들과 文書保管을 管理하는 中央事務局圖書館(the Central Secretariat Library)의 한 分館으로서 設立되었다. 外國政府의 公共出版物과 交換하기위하여 中央政府 各部處의 出版物 發送을 책임질 이 새로운 機構는 1958년에 야 그 機能을 遂行하기 시작하였다.

그 最初의 段階로서 二邊의인 協定文이 美國政府 및 澳洲政府와 調印되었다. 즉 이 協定文에 依할 것 같으면 相互의인 原則下에서, 選擇된 資料들이 交換되게 되었는데 美國으로부터는 “스미소니안 인스티튜트”에서 入手되고 있으며 澳洲로부터는 Canberra의 호주국립도서관으로부터 入手되고 있다.

美國으로부터 供給받는 資料中에는 重要的 資料가 많은데 例하면 “School Life”

라든가 “국회도서관 著書目録” 등을 들 수 있다. 이러한 모든 出版物은 本交換센터에 保管되며 또한 이들 書名의 主題名表가 發行되어 관계 政府各部處에 배부되고 있다. 만약 그들로부터 要求가 있을 때에는 要求하는 部處로 그 資料가 即時 發送되는 것이다.

每月 美國으로부터 入手되는 資料의 數는 約 900點이며 澳洲로부터 入手되는 것은 20—25點 가량된다. 지금까지 美國으로부터 入手된 資料의 總數는 約 20,000點에 達하며 澳洲로부터의 入手總數는 約 2,000點에 達한다.

如何間에 이러한 資料들을 各種機關에 集配할 때에는 결코 이들 受配機關들이 국제교환을 하고있는 外國에 對하여 提供할 수 있는 自體의 出版物의 數에 따라 配付되는 것이 아니며 配付에는 아무런 制限이 없는 것이다. 受配機關들은 交換을 爲하여 自己의 出版物을 提供할 何等의 義務가 없으며 또한 “국제도서 교환센터” 역시 交換중인 他國에게 供給할 資料를 蒐集하고 있는 것이 아니다. 中央公共文書의 供給을 責任지고 있는 파키스탄 政

府의 出版物管理人(the Manager of Publication)이 이 目的을 爲하여 資料를 清算 交換所(Clearing House)에 供給하며 이 交換所는 協定文에 依據하여 必要한 資料를 關係國에 보내는 것이다. 1961年度末 現在

外國으로 發送된 冊의 數는 大略 4,000에 達하는데 反하여 入手된것은 22,000이나 되는 것이다. 다음 表는 파키스탄에 있어서 交換事業의 實績을 나타낸 것이다.

1958년부터 1961년까지 美國과 濠洲로부터 入手된 資料의 數	1958년부터 1961년까지 國內에서 配付된 資料의 數	1958년부터 1961년까 지 美國과 濠洲에 供給 된 資料의 數
2,200	18,000	4,000

여기에 附加하여, 이 센타는 協定當事 國들에게 供給할 國內에서 發刊된 파키스탄에 關한 중요한 冊들을 購入하기 爲하여 10,000루피(約 2000弗)를 特別配當받고 있는 것이다.

이 교환 계획은 계속 확대되고 있으며 이 센타는 이미 핀란드, 日本, 노르웨이 英國等과 相互原則에 立脚한 圖書交換을 爲하여 交渉中에 있다. 또한 센타는 非公 共出版物의 國際交換을 爲하여 英國國立 圖書센타, 濠洲, 이란, 佛蘭西등과의 協定을 提議한 바 있는 것이다. 이러한 協定이 完成되면 本센타는 入手된 非公公共資料들을 非政府 機關 및 파키스탄의 各大學 들에 配付할 수 있을 것이다.

이 센타의 構成멤버를 볼 것 같으면, 圖書館學을 專攻한 專門人 1人, 그리고 管理職과 書記職을 맡고 있는 5名의 人員으로 構成되어 있다. 또한 이 센타는 交換 圖書들을 保管할 수 있는 倉庫를 갖고 있다. 그렇지만 이 센타가 아직까지 交換事業을 爲한 能率의인 Clearing House의 役割을 遂行할 수 있을 程度는 못된다.

이 센타가 事業을 擴大하여 政府 各 部處以外的 圖書館 즉 파키스탄內에서 研究와 參考에 應할 수 있을 程度의 相當한

施設과 藏書를 갖고있는 事實上 重要한 一般 圖書館들에게 奉仕할 수 있을 程度는 못되는 것이다. 그 위에 聯合目錄의 缺如는 價値있는 資料들이 研究에 이바지할 수 있는 길을 막고 있는 것이다.

그러나 強力한 國立交換센타를 포함한 國立圖書館의 設立計劃(Isla mabad Pakistan)에 設立豫定)은 파키스탄이 國內 外에서 強力한 交換事業을 遂行할 것이라는 希望을 갖게 한다. 여기에 있어서도 國家書目(National Bibliography)의 缺如는 이 센타의 發展을 阻害하고 있는 것이 事實이며 이 國家書目的의 缺如를 補充하기 爲하여 “파키스탄 政府目錄”(Catalogue of the Government of Pakistan)과 “1947—1957年間的 파키스탄政府 刊行物”(Publications of Govt. of Pakistan, 1947~1957) 등이 發行되고 있다.

이 센타以外에도 몇몇의 圖書館(主로 大學圖書館)들이 外國과 直接 交換關係를 맺고 있다. 交換用으로 내어놓는 書目들로는 連續刊行物, 研究論文集, 圖書館目錄, 新刊圖書目錄등을 들 수 있다. 多數의 圖書館들이 美國圖書交換機構(U.S. Book Exchange Inc.)로부터 直接 惠澤을 입고 있는데 여기서 이루어지는 交換事業은 —

方的인 즉 相互原則에 依한 것이 아니며 따라서 外國에 提供하는 것이 없다. 大概의 大學圖書館들은 USBE의 會員이며 正規的으로 配付目錄을 받고 있는 것이다. 이 配付目錄들은 科學, 學術雜誌의 完全한 帙을 蒐集하는데 큰 功獻을 하고 있다. The UNESCO Bulletin for Libraries 역시 圖書館들이 그들이 願하는 圖書의 目錄을 發行하는데에나 혹은 Bulletin에 正規的으로 실리는 交換圖書目錄중에 願하는 圖書을 交換하는데 흔히 利用되고 있다.

強力한 交換事業의 推進을 阻害하는 또 다른 要因은 바로 파키스탄 自體의 刊行物的 數가 制限되고 있다는 事實이다. 즉 받아들일 수 있는 資料의 數는 交換을 爲하여 提供할 수 있는 出版物의 數에 制限되는 것이다. 이러한 理由때문에 A型協定은 아직까지 成立되지 못하고 있다. 만약 現存하는 協定이 파키스탄에서 發行되는

各 研究機關의 美術出版物과 非公共出版物을 포함할 수 있도록 擴大된다면 이 센타는 좀더 많은 資料를 入手할 수 있을 것이다. 그러나 이렇게 되는 경우에는 入手된 出版物은 中央政府以外的 他圖書館들의 需要에도 應해야 할 것이다. 왜냐하면 이러한 文獻의 가장 큰 需要者는 大學圖書館과 研究圖書館들 自身이기 때문이다.

이러한 모든 理由를 考慮할때, 確固한 交換事業의 계획은 中央政府 率下밖의 諸機關과 協同하여 推進되지 않으면 안된다. 이 交換事業에 對한 廣範한 宣傳이 先行되어야 하며 이렇게 하므로서 모든 機關이 그들 自身의 計劃에 依하여 資料를 蒐集하는데 있어 이 센타를 利用할 수 있도록 해야 할 것이다.

이 센타의 擴充計劃은 파키스탄 國立圖書館 設立案이 審議될때 같이 審議될 것으로 期待된다.

事務局이 마련하는

새로운 奉仕

韓國圖書館協會 事務局에서는 圖書 및 圖書館用品의 一括 購入에 있어 資料의 選擇과 價格調停을 도와 드립니다. 購入하신 資料의 整理와 合理的인 運營에도 協助합니다. 會員 圖書館의 經營合理化를 爲하여 마련된 “새로운 奉仕”를 많이 活用하시기 바라오니 連絡하십시오.